



LABORATOIRE DE RECHERCHE  
OUVRAGES DU SUPERIEUR

ISSN 1112-5373

# REVUE LAROS

## Les Langues en Entreprise

Numéro 06  
Septembre 2007

Office des Publications Universitaires  
OPU

ISSN:1112-5373  
N°: 06 / sept. 2007

Les Langues en Entreprise

REVUE LAROS



Revue annuelle

Publiée avec le Concours du Laboratoire de Recherche  
Ouvrages du Supérieur (LAROS)

Université d'Oran

**Note aux Auteurs**

Les propositions d'articles se font en langues arabe, allemande, anglaise, espagnole, française et russe.

Les auteurs doivent présenter leur travail tapé sur disquette (Word 6 et plus), avec un résumé ne dépassant pas 10 à 15 lignes dans deux langues autres que celle de l'article en question.

Un CV de 6 lignes est indispensable (année de naissance, ville, diplômes et grade, enseignements et recherche).

Les articles non insérés ne sont pas retournés.

Les opinions émises dans les articles publiés par la REVUE LAROS n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

OFFICE DES PUBLICATIONS UNIVERSITAIRES  
**OPU**



Les propositions d'articles de langue française, allemande, anglaise, espagnole, française et russe

Les auteurs doivent présenter leur travail en double (Word et pdf) avec un résumé en français et en anglais dans deux langues au moins. Les articles doivent être envoyés à l'adresse suivante :

Un CV de l'auteur doit être joint à l'article. Les articles doivent être envoyés à l'adresse suivante :  
M. YETTOU Boualem, Université d'Oran, Algérie (yettou@univ-oran.dz)

Les articles non retenus pour publication ne sont pas renvoyés aux auteurs.

Les opinions exprimées dans les articles publiés dans la revue LAROS sont de la responsabilité de l'auteur et ne reflètent pas nécessairement celles de la revue.



# REVUE LAROS

*Directeur de la Publication*  
**YETTOU Boualem**

*Directeur de la Rédaction*  
**MILIANI Mohamed**

*Directeur du Laboratoire*  
**EL KORSO Kamal**

## Conseil scientifique

- BENSAFI Zoulikha, Nancy**
- BEREKSI SENOUCI Kamel Eddine, Oran**
- BLEICHER Thomas, Mainz (Allemagne)**
- DEMAISON Christine, Paris**
- EL KORSO Kamal, Oran**
- KOULOUGLI Lamine, Constantine**
- LADJAL Tahar, Alger**
- MILIANI Mohamed, Oran**
- OUHIBI GHASSOUL Nadia, Oran**
- YETTOU Boualem, Oran**
- WIERLACHER Alois, Bayreuth (Allemagne)**

## Comité de lecture

- MILIANI Mohamed (Anglais), KOULOUGLI Lamine (Anglais)**
- OUHIBI GHASSOUL Nadia (Français), DEMAISON Christine (Allemand/ Français, BLEICHER Thomas (Allemand), Abi-Ayad (Espagnol)**



## Sommaire

### Préface

9

### Christine Demaison

Licences professionnelles, masters professionnels,  
Grandes Ecoles: aspects divers de l'apprentissage des  
langues en vue d'une professionnalisation

11

### Faouzia Benderdouche

Le e-portfolio : une stratégie de communication entre  
l'université et l'entreprise

25

### Thomas Bleicher

Externe Bemerkungen zur Wirtschaftssprache Deutsch

41

### Menno Aden

Unternehmenssprache im deutschen und europäischen  
Arbeitsrecht

51

### Boualem Yettou

Betriebliche Arbeitsstrategien für den fachsprachlichen  
Unterricht : curriculare Empfehlungen

75

### Saida Bensafi Bellouati

Les Langues Professionnelles en Entreprise et leur En-  
seignement

81

### Fatma Benhamamouche

L'enseignement de l'espagnol, langue étrangère et le  
tourisme

89

### Naziha Benbachir

SONATRACH : Combien de langues ?

95

### Kamal El Korso

L'art de mener des négociations commerciales

99



<b>Sonja Etzelsdorfer</b>	109
Die Integrationsvereinbarung und ihre Umsetzung in einer österreichischen Sprachschule	
<b>Fewzia Bedjaoui</b>	117
ESP in LMD Curricula: Impossibility or Realism	
<b>Abdelkader Ghellal</b>	121
L'écrit: une barrière à l'entreprise	
<b>Ghassoul Bahia Ouhibi</b>	129
Langue et Pragmatisme : Le monde de l'entreprise	
<b>Ahmed Abi-Ayad</b>	137
La langue espagnole: du culturel aux entreprises ?	
<b>Khadoudja Belkhenchir</b>	147
Teaching Technical English at the Algerian Institute of Petroleum: An Experience	
<b>Claudia Lo Hufnagl</b>	159
Fremdsprachenbedarf und -kompetenzen: Eine österreichi- schen Studie von Sabine Archan und Helmut Dornmayr	
<b>Mohamed Miliani</b>	173
L'obligation de compétence dans l'entreprise: <i>Pour une certification en langues (s)</i>	
<b>Ahmed Abbad</b>	179
О роли субъектной синтаксемы в построении семантико- синтаксической модели предложения в русском и арабском языках	
<b>Missouri Abbés</b>	191
Langues, formation et débouchés : nécessité d'une prise de conscience face aux enjeux du LMD	
<b>Problématique</b>	195

## Préface

Le laboratoire **LAROS** doit son existence à trois activités :

- **la publication** qui reste la pierre angulaire du laboratoire. Il s'agit de manuels, d'exercisiers, d'essais, d'ouvrages théoriques et de références. Tous conçus par rapport à une demande formulée expressément par des étudiants. Les auteurs sont des praticiens du terrain et leurs produits sont des 'ouvrages à la carte' conçus dans un esprit d'efficacité et de pragmatisme.

Le **LAROS** compte sept séries :

- Civilisation et Culture
- Littérature Etrangère
- Langue et Littérature
- Linguistique appliquée et Didactique des Langues
- Sciences de l'Information et de la Communication
- Ouvrages de Référence et Traduction
- Les arts dramatiques.
- **les colloques**, inscrits dans une vieille tradition universitaire, sont le baromètre de l'activité scientifique. Reposant sur deux principes fondamentaux, à savoir l'entretien et le débat, principes mis en application par les membres et les invités.
- **la revue** : sa parution à cadence périodique et dans les délais constitue l'assise scientifique du LAROS.

Quelques questions s'imposent dans cette revue : Comment introduire l'enseignement des langues en entreprise? Pourquoi le faire? Pour répondre à quel type de demande? Comment enseigner les langues? Avec quelle stratégie? Dans quelles perspectives? Le débat est ouvert sur les rapports qui unissent : Entreprise/ monde du travail, université /formation, enseignement des langues/ prestations.

**Nadia OUHIBI**